

Across the Border – from “The Ghost of Tom Joad”

Tonight my bag is packed
Tomorrow I'll walk these tracks
That will lead me across the border

Tomorrow my love and I
Will sleep 'neath auburn skies
Somewhere across the border

We'll leave behind my dear
The pain and sadness we found here
And we'll drink from the Bravo's muddy water

Where the sky grows gray and wide
We'll meet on the other side
There across the border

For you I'll build a house
High upon a grassy hill
Somewhere across the border

Where pain and memory
Pain and memory have been stilled
There across the border

And sweet blossoms fill the air
Pastures of gold and green
Roll down into cool clear waters

And in your arms 'neath open skies
I'll kiss the sorrow from your eyes
There across the border

Tonight we'll sing the songs
I'll dream of you my corazón
And tomorrow my heart will be strong

And may the saints' blessing and grace
Carry me safely into your arms
There across the border

For what are we
Without hope in our hearts
That someday we'll drink from God's blessed waters

And eat the fruit from the vine
I know love and fortune will be mine
Somewhere across the border



Jenseits der Grenze – Bruce Springsteen 1995

Heute Abend ist meine Tasche gepackt.
Morgen werde ich auf den Pfaden gehen,
die mich über die Grenze führen.

Morgen werden meine Liebste und ich
unter rötlichen Himmeln schlafen,
irgendwo jenseits der Grenze.

Wir werden den Schmerz und die Traurigkeit, die wir
hier gefunden haben, hinter uns lassen, meine Liebe,
und werden vom trüben Wasser des Bravo trinken.

Wo der Himmel sich grau und weit erstreckt,
werden wir uns auf der anderen Seite treffen,
dort, jenseits der Grenze.

Für dich werde ich ein Haus bauen,
hoch auf einem grasbewachsenen Hügel,
irgendwo jenseits der Grenze.

Wo Schmerz und Erinnerung,
Schmerz und Erinnerung gestillt worden sind,
dort, jenseits der Grenze.

Und süsse Blüten erfüllen die Luft,
Wiesen aus Gold und Grün
münden in kühle, klare Wasser.

Und in deinen Armen, unter offenen Himmeln,
werde ich den Kummer von deinen Augen küssen,
dort, jenseits der Grenze.

Heute Abend werden wir die Lieder singen,
ich werde von dir träumen, mein Corazón (Herz),
und morgen wird mein Herz stark sein.

Mögen der Segen und die Gnade der Heiligen
mich wohlbehalten in deine Arme tragen,
dort, jenseits der Grenze.

Was sind wir denn ohne die Hoffnung
in unseren Herzen, dass wir eines Tages
von Gottes gesegneten Wassern trinken werden

und die Frucht vom Weinstock essen werden...
Ich weiss, dass Liebe und Glück mein sein werden,
irgendwo jenseits der Grenze.

Und der HERR sprach: Ich habe das Elend meines Volks in
Ägypten gesehen. Und ich bin herniedergefahren, dass
ich sie aus diesem Lande hinaufführe in ein gutes und
weites Land, in ein Land, darin Milch und Honig fließt.
(Exodus 3,7–8)

Der HERR hat mich gesandt, zu schaffen den Trauernden
zu Zion, dass ihnen Schmuck statt Asche, Freudenöl
statt Trauer, schöne Kleider statt eines betrüben
Geistes gegeben werden. (Jesaja 61,1.3)

Ein jeder wird unter seinem Weinstock und Feigenbaum
wohnen, und niemand wird sie schrecken. (Micha 4,4)

Paulus schreibt: Ich habe Lust, aus der Welt zu scheiden
und bei Christus zu sein, was auch viel besser wäre.
(Philipper 1,23)

Wir warten aber auf einen neuen Himmel und eine neue
Erde nach seiner Verheissung, in denen Gerechtigkeit
wohnt. (2. Petrus 3,13)

Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen, und
der Tod wird nicht mehr sein, noch Leid noch Geschrei
noch Schmerz wird mehr sein; denn das Erste ist
vergangen. (Offenbarung 21,4)

Gott spricht: Ich will dem Durstigen geben von der
Quelle des lebendigen Wassers umsonst.
(Offenbarung 21,6)

